

УДК 811.161.1:81'36

Т. А. Козлякова, старший преподаватель (БГТУ)

**О НЕКОТОРЫХ ТРУДНОСТЯХ УСВОЕНИЯ РУССКОЙ ГРАММАТИКИ
НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ**

Статья посвящена грамматике – одному из важнейших аспектов обучения иностранным языкам. Говорится о роли грамматики в различных методах обучения (в грамматико-переводном, прямом, коммуникативном). Акцентируется внимание на трудностях усвоения иностранными учащимися глагольных парадигм. Отмечается, что особую сложность для китайских учащихся представляют видо-временные формы глагола, а также предложно-падежная система русского языка. Подчеркивается, что сознательное владение грамматическим строем языка невозможно без осознания его основных закономерностей.

The article considers Russian grammar – one of the most important aspects in teaching foreign languages. The role of grammar is being spoken about in different methods of teaching (grammar-translating, direct, and communicative). Particular attention is paid to difficulties of verbal paradigms. The article admits the difficulties for Chinese students to be in forms of verbs as well as preposition and case system of the Russian language. It is underlined that the perceived command of language grammar is impossible without understanding of its basic laws.

Введение. Грамматика – один из важнейших аспектов обучения иностранным языкам. Практические задачи изучения русского языка как иностранного требуют особой организации отобранного материала.

История методики показывает, что отношение к роли грамматики при обучении языку являлось основой для создания различных методических систем. В зависимости от оценки той или иной теории языка или грамматики с точки зрения использования для обучения авторы по-разному представляют систему языка в учебниках. Системы, предлагаемые лингвистами в научных трудах, и система, которой пользуется каждый человек, различны. И какой бы совершенной ни была модель описания системы, она лишь частично отражает реально существующую, так как в ходе учебного процесса учащиеся конструируют собственные системы.

В грамматико-переводных методах грамматика рассматривалась как одна из основных целей обучения: а) научить учащихся читать, переводить и анализировать литературные произведения; б) достичь лучшего понимания грамматики родного языка; в) развить интеллект.

Во второй половине XIX в. возникает прямой метод. Грамматика в этот период изгонялась из программы. При обучении языкам рекомендовалось идти путем, которым ребенок овладевает в детстве родным языком, – путем имитации и многократного повторения. Смена этих течений наблюдалась и в разных странах. В период до 1961 г. все системы обучения были направлены на усвоение теории грамматики, знаний правил и их закрепление.

Потом положение изменилось. Стали различать грамматику как строй языка и грамматику как науку о строе языка. В связи с этим

изменилось и решение всех, связанных с овладением грамматикой вопросов.

Основная часть. Очевидно, что системой языка учащиеся овладевают только при условии функционирования ее в реальных отрезках коммуникации: высказываниях, ситуативно обусловленных диалогах, монологах. Грамматические закономерности формируют предложения, а следовательно, и речь в целом. Однако нельзя забывать, что языковая система представляет собой сложный организм, в котором существуют разные составные части: фонетика, лексика, морфология, синтаксис. Эти аспекты языка характеризуются разнообразными связями и тесным взаимодействием. Отметим, что морфология и синтаксис изучаются во взаимной связи, а грамматические закономерности раскрываются в связи с лексикой. Иными словами, обучение морфологии на синтаксической основе максимально приближено к механизмам речевой деятельности.

По мнению Е. И. Пассова, формировать грамматические навыки можно лишь на основе тех лексических единиц, которыми учащиеся владеют достаточно свободно. Таким образом, как грамматические, так и лексические навыки и умения представляют собой центр языковой компетенции [1].

В процессе обучения иностранный учащийся должен освоить ядро грамматического минимума начального этапа, который включает в себя следующие грамматические явления: категорию рода и одушевленности/неодушевленности, падежную систему, спрягаемые формы, виды глагола, глагольное управление, притяжательные и указательные местоимения, согласование имен существительных с именами прилагательными.

Известно, что глагол является самой сложной частью речи. Значительную трудность для

иностранных учащихся представляет усвоение категории глагольного вида. Это объясняется тем, что вид – это одна из немногих грамматических категорий русского языка, которая не осознается непосредственно из практики. С самого начала знакомства с видами учащиеся должны понимать все три семантических варианта несовершенного вида: значение конкретного процесса, значение повторяемости действия и так называемое общефактическое действие.

В китайском языке категория глагольного вида как грамматического способа выражения аспекта отсутствует. Отсюда и ошибки в употреблении видовых пар в различных временах, например: *У меня нет учебника. Я обязательно покупаю его. В будущем году я обязательно учусь на I курсе. Я завтра буду купить продукты.*

Анализируемая категория в базовом УМК «Дорога в Россию» [2] впервые вводится в уроке 11 части первой на материале форм глаголов совершенного вида прошедшего времени: сделал, прочитал, написал, приготовил, посмотрел. В качестве оппозитивных схем учащимся предлагаются следующие: факт действия (вчера гулял, читал, писал, играл в футбол); результат, изменение ситуации (сделал, прочитал, написал, приготовил, посмотрел); повторяемость действия (часто звонил, раз в месяц звоню); однократность действия, результат (вчера позвонил и сказал). Вне оппозиции дана схема процесса (читал рассказ два часа).

Как отмечает И. И. Акимова, «слабые стороны ставшего традиционным подхода связаны с тем, что в контексте “вчера” аспектные характеристики действия могут носить интерпретационный характер: ср. вчера писал – написал» [3].

Большое количество ошибок китайские учащиеся допускают в управлении: *я люблю читать книга, я читал много книга*; в координации и согласовании: *я купил новый тетрадь, каждый утро*; в неверном употреблении предлога: *в каждом этаже*.

С начального этапа обучения для китайских учащихся очень сложны изменения самостоятельных частей речи по лицам, числам, падежам, так как в китайском языке отсутствует сложная система окончаний существительных, прилагательных, числительных, местоимений, глаголов. В предложении употребляется второе сказуемое, выраженное личным местоимением, например: *Студент, который приехал из Китая, он учится в БГТУ.*

Однако самые большие проблемы у китайских студентов вызывает ситуация реального общения. Китайским учащимся необходима

регулярная практика, в результате которой речевые образцы автоматизируются.

Е. И. Пассов считает, что процесс автоматизации должен пройти шесть последовательных стадий формирования грамматического навыка: 1) *восприятие*, 2) *имитация*, 3) *подстановка*, 4) *трансформация*, 5) *репродукция*, 6) *комбинирование*. Он предлагает правила-инструкции давать определенными дозами на протяжении процесса автоматизации. В этом случае сознание учащихся будет направлено на выполнение речевой задачи, а правила-инструкции помогут оформить речевую единицу [1].

К сожалению, опыт работы показывает, что в реальности ни один из видов речевой деятельности не формируется в должной степени: иностранные учащиеся, изучая русский язык два-три-четыре года, плохо читают, практически не понимают лекции и могут писать только по шаблонам. Пожалуй, это объясняется прежде всего невысоким интеллектуальным уровнем, слабой общеобразовательной подготовкой учащихся, отсутствием фоновых знаний.

Заключение. Сознательное владение грамматическим строем языка невозможно без осознания его основных закономерностей в результате целенаправленного обучения. Любое обобщение ориентировано на лингвистическое осмысление языковых явлений, их особенностей в системе аналогичных фактов языка.

В настоящее время в учебниках используются повторительные обобщающие уроки, цель которых – обобщение и повторение определенной «суммы» пройденного материала, проверка уровня владения различными навыками и умениями. Повторительные уроки учебников УМК «Дорога в Россию» в полной мере отвечают требованиям адекватного и методически верного описания языковых явлений системы русского языка.

Литература

1. Пассов, Е. И. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования: метод. пособие / Е. И. Пассов, Н. Е. Кузоваева. – М.: Русский язык. Курсы, 2010. – 568 с.
2. Антонова, В. Е. Дорога в Россию: учебник русского языка (базовый уровень) / В. Е. Антонова, М. М. Нахабина, А. А. Толстых. – М.: ЦМО МГУ; СПб.: Златоуст, 2005. – 256 с.
3. Акимова, И. И. Пути преодоления грамматического барьера китайских учащихся при овладении категорией глагольного вида в русском языке / И. И. Акимова // Русский язык за рубежом. – 2012. – № 3. – С. 41.

Поступила 12.03.2013